

# ① ONE

**ELASTIC  
SPEAR GUN**



**ATTENZIONE:** leggere attentamente le istruzioni interne

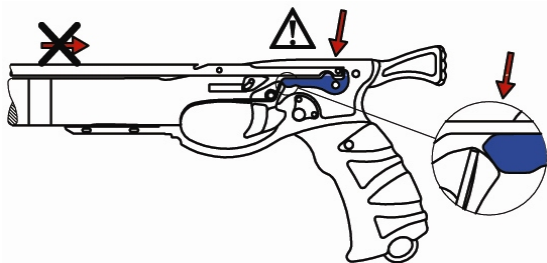
**WARNING:** read the instructions inside carefully

**ATTENTION:** lire attentivement les instructions contenues dans cette notice

**ATENCIÓN:** leer atentamente las instrucciones contenidas en este folleto

**ВНИМАНИЕ:** читать инструкции

ATTENZIONE WARNING ATTENTION ATENCIÓN ВНИМАНИЕ.....	3
CASTELLO MOULDED HANDLE CROSSE MOULEE ALOJAMIENTO MECANISMO КОРОБКА.....	4-6
TESTATA MUZZLE TETE CABEZAL ДУЛО.....	7
CONSIGLI ADVICE CONSEILS CONSEJOS РЕКОМЕНДАЦИИ.....	8-18
CONTROLLO QUALITA' QUALITY CONTROL CONTROLE DE QUALITE' CONTROL DE CALIDAD КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА.....	19



**!!...ATTENZIONE...WARNING...ATTENTION...!!**  
**!!... ATENCJÓN ... ВНИМАНИЕ ... !!**

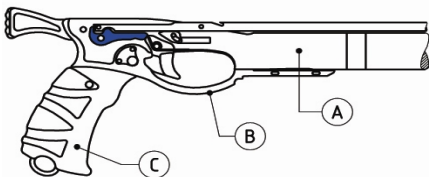
Durante il trasporto, il meccanismo di sgancio di tutti i modelli ONE potrebbe inserirsi accidentalmente e quindi non agganciare l'asta in fase di carica. Prima di caricare il fucile, premere quindi sempre il grilletto per liberarne il meccanismo.

During transportation, the triggering mechanism of all models of ONE spearguns could accidentally be activated, and therefore not hook the arrow when you try to load the gun. Always press the trigger before loading to make sure the mechanism is in the correct position.

Pendant le transport le mécanisme de détente pour tous les modèles ONE, peuvent s'activer par erreur, et donc ne pas accrocher la flèche pendant le chargement. Avant de charger le fusil, toujours appuyer sur la détente pour libérer le mécanisme.

Durante el transporte, el mecanismo de desenganche, de todos los modelos ONE, puede accionarse accidentalmente, y por consiguiente no enganchar el arpon durante la fase de carga. Antes de cargar el fusil, apretar siempre el gatillo para liberar el mecanismo.

Во время перемещения ударно-спусковой механизм всех моделей ONE может случайно активироваться и, следовательно, не зацепить гарпун при зарядке. В связи с этим перед зарядкой ружья следует всегда нажимать на спусковой крючок для обеспечения свободной работы механизма.



**CASTELLO...MOULDED HANDLE...CROSSE MOULEE  
 ALOJAMIENTO MECANISMO... КОРОБКА**

Il castello principale «A» è costruito in Alluminio Anticorodal anodizzato e protetto con pellicola mimetica che aumenta la sua resistenza a graffi e ad urti.

La parte contenente il meccanismo «B» è costruita in nylon 6.6 caricato resistente agli urti.

Limpugnatura in termogomma «C» consente invece una presa più confortevole e sicura.

The main handle shaft "A" is built of anodised Anticorodal Aluminium and protected with a camouflage film that raises its resistance to scratches and impact.

The part containing the mechanism "B" is built in 6.6 impact resistant filled nylon.

The thermo-rubber handle "C" provides a safer, more comfortable grip.

La crosse moulée principale «A» est construit en Aluminium Anticorodal anodisé et protégé par une pellicule mimétique qui augmente sa résistance aux rayures et aux chocs.

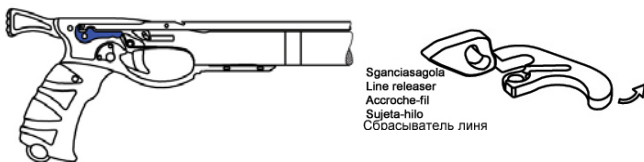
La partie contenant le mécanisme «B» est construite en nylon 6.6 chargé résistant aux chocs.

La crosse en caoutchouc thermique «C» permet en revanche une prise plus confortable et sûre.

El alojamiento del mecanismo «A» está realizado en Aluminio Anticorodal anodizado y protegido con película mimética que aumenta su resistencia a rayas y golpes.

La parte que contiene el mecanismo «B» está realizada en nylon 6.6 cargado, resistente a los golpes. La empuñadura en termogoma «C» permite, en cambio, un agarre más cómodo y seguro.

Главная коробка «А» изготовлена из анодированного алюминия Anticorodal и защищена маскировочной пленкой, которая увеличивает ее устойчивость к царапинам и ударам. Блок, содержащий механизм «В», изготовлен из армированного ударостойкого нейлона 6.6. Рукоятка из терморезины «С» обеспечивает более удобный и безопасный захват.



Sganciasagola  
Line releaser  
Accroche-fil  
Sujeta-hilo  
Сбоасыватель линия

Il meccanismo è alloggiato nel castello superiore e con spine INOX Ø5mm tornite. Lo sganciasagola si presenta laterale con movimento a camme separato dal sistema di sgancio. Ognuno dei particolari interni è stato studiato nella sua geometria e materiale per assicurare il miglior funzionamento e durata :

- noce pressofusa in INOX
- grilletto, sganciasagola e alcune spine in Grivory Ems.

The mechanism is fitted into the upper handle by means of pins made from turned stainless steel Ø5 mm in diameter. The line releaser, placed laterally, acts with cam movement separate from the releasing system. The geometry and material of each interior detail have been developed to guarantee outstanding performance and durability :

- spear made from die-cast stainless eteel
- trigger, line releaser and pins mada from Grivory Ems.

Le mécanisme est logé dans la crosse moulée supérieure et fixé avec des goupilles en INOX Ø5mm tournées. L'accroche-fil latéral a un mouvement à cames séparé du dispositif de détente. Des études approfondies ont été réalisées sur la géométrie et les matériaux pour assurer le meilleur fonctionnement et une longue durée de vie :

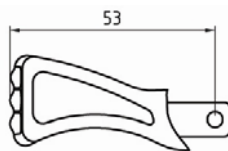
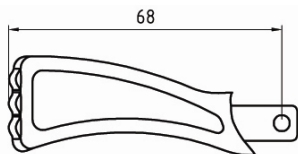
- mécanisme d'échappement en INOX moulé sous pression
- gâchette accroche-fil et certaines goupilles en Grivory Ems.

El mecanismo está ubicado en el alojamiento superior y fijado con pasadores de acero inoxidable Ø5mm torneados. El sujeta-hilo es de tipo lateral con movimiento mediante excéntricas, separado del sistema de apertura. Se ha estudiado la geometría y el material de fabricación de todas las piezas internas, para garantizar el mejor funcionamiento y duración:

- nuez fundida a presión de acero inoxidable
- gatillo, sujeta-hilo y algunos pasadores de Grivory Ems.

Механизм закреплен в верхнем корпусе посредством выточенных штифтов из нержавеющей стали Ø5мм. Линесбрасыватель, расположенный сбоку, приводится в действие с помощью кулачков, отдельно от спусковой системы. Форма и материал всех внутренних компонентов тщательно разработаны для обеспечения оптимальной работы и срока службы:

- гарпун из нержавеющей стали, отлитый под давлением
- спусковой крючок, линесбрасыватель и некоторые штифты Grivory Ems.



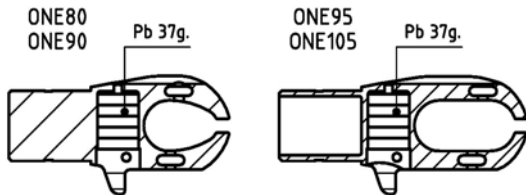
Il caratteristico tassello all'estremità del castello assolve la funzione di facilitare lodevolmente il caricamento dell'arma appoggiata al torace del pescatore. Il calciolo è intercambiabile sui due modelli ed è realizzato in NYLON 6.6 caricato.

The peculiar reinforcement at the end of the moulded handle makes it much easier for the fisherman to load the spear gun while holding it braced against his chest. The heel is interchangeable in both models and is built of filled NYLON 6.6.

L'axe caractéristique placé à l'extrémité de la crosse moulée facilite considérablement le chargement de l'arme appuyée contre le thorax du pêcheur. Le talon de chargement est interchangeable sur les deux modèles et est réalisé en NYLON 6.6 à charge modifiée.

La característica pieza cuadrada de la extremidad del alojamiento del mecanismo cumple la función de facilitar notablemente la carga del arma, apoyada en el tórax del pescador. La placa de culata es intercambiable en los dos modelos y está realizada en NYLON 6.6 tratado.

Специальный вкладыш, расположенный на краю коробки, значительно облегчает зарядку ружья, приставленного к груди рыбака. Затыльник приклада является взаимозаменяемым для обеих моделей и изготовлен из армированного нейлона 6.6.



La testata è prodotta in Alluminio Anticorodal ed è saldata al fusto con un collante strutturale. Tale testata consente l'uso di un solo elastico circolare sui modelli ONE80 e ONE90, mentre consente l'uso di un doppio circolare sui modelli ONE95 e ONE105. Lo scorrisagola è ottenuto mediante un cilindro INOX inserito sul supporto Piombi di bilanciamento (37g.) prodotto in NYLON caricato.

The muzzle is built in Anticordal Aluminium and is welded to the shaft with a structural adhesive. This muzzle allows the use of a single circular elastic on models ONE80 and ONE90, and the use of a double circular elastic on models ONE95 and ONE105. The slide-ring is made of a stainless steel cylinder inserted on a lead ballast support (37g) produced in filled NYLON.

La tête est produite en Aluminium Anticorodal et elle est soudée au fût avec un adhésif structural. Cette tête permet d'utiliser un seul élastique circulaire sur les modèles ONE80 et ONE90, et un double élastique circulaire sur les modèles ONE95 et ONE105. L'accroche-fil est réalisé avec un cylindre en INOX inséré sur le support Plombs d'équilibrage (37g) produit en NYLON chargé.

El cabezal está realizado en Aluminio Anticorodal y está soldado al barrilete con un adhesivo estructural. Este cabezal permite usar un solo elástico circular en los modelos ONE80 y ONE90, mientras que en los modelos ONE95 y ONE105 permite usar un elástico circular doble. El mecanismo de guía de hilo se obtiene mediante un cilindro de acero inoxidable introducido en el soporte Plomos de balance (37g.), realizado en NYLON cargado.

Дуло изготовлено из алюминия Anticorodal и приварено к стволу посредством конструкционного клея. Такое дуло обеспечивает использование только одного круглого резинового тяжа в моделях ONE80 и ONE90 и двойного круглого резинового тяжа в моделях ONE95 и ONE105. Направляющая линия представляет собой цилиндр из нержавеющей стали, установленный на уравнивающем суппорте Пиомби (37 г), изготовленном из армированного нейлона.

**IMPIEGO DELLE GOMME E DELLE OGIVE** E' opportuno indossare i guanti e impugnare le gomme davanti alle ogive serrandole tra i mignoli durante l'estensione. Impiegare gomme della lunghezza consigliata dal costruttore. Il corretto posizionamento dell'archetto nella tacca dell'asta, deve essere attentamente controllato e seguito da un lento rilascio delle gomme a caricamento effettuato. **Attenzione: controllare sempre che le gomme siano perfettamente avvitate alle ogive e alla testata. Controllare costantemente lo stato di usura degli elastici in particolare a livello delle boccole.**

**HOW TO USE THE SLINGS AND THE WISHBONE** It is advisable to always wear gloves. Grasp the rubber parts in front of the wishbone, holding them with the little fingers while pulling the slings. Use the same length of slings suggested by the manufacturer. Make sure that the wishbone is correctly centred in the notch of the shaft, and release the rubber slings slowly after loading. **Warning: always make sure that the rubber parts are perfectly attached to the wishbone and the muzzle. Inspect the slings for wear before using. Pay particular attention to the area where the plastic fittings are located**

**UTILISATION DES SANDOWS ET DES OGIVES** Il est important de porter des gants. Saisir solidement les Sandows devant les ogives en les serrant entre les auriculaires au cours de l'extension. Utiliser des Sandows de la longueur indiquée par le constructeur. Le positionnement correct de l'archet dans le cran de la flèche doit être attentivement contrôlé et suivi d'un relâchement lent des Sandows après le chargement. **Attention: veiller régulièrement à ce que les Sandows soient parfaitement vissées sur les ogives et sur la tête. Contrôler également l'état d'usure des sandows, en particulier au niveau des douilles.**

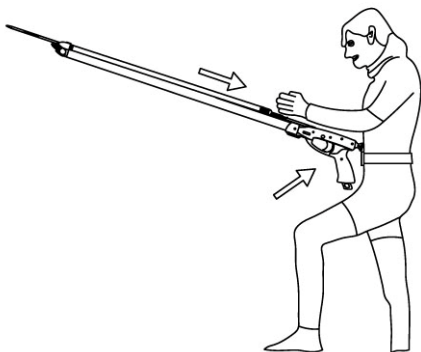
#### **EMPLEO DE LAS GOMAS Y DE LOS OBUSES**

Para extender las gomas, conviene ponerse guantes y empuñarlas, por delante de los obuses, apretándolas con los dedos meniques. Emplear gomas que posean la longitud que recomienda el fabricante. Controlar atentamente que el posicionamiento del arco del obús en la muesca del arpón sea correcto y, luego, una vez cargada el arma, soltar lentamente las gomas. **Atención: controlar siempre que las gomas estén perfectamente enroscadas a los obuses y al cabezal. Controlar constantemente el estado del uso de las gomas, especialmente a la altura del casquillo.**

#### **ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗИНОВЫХ ТЯЖЕЙ И НАКОНЕЧНИКОВ**

Рекомендуется надеть перчатки и взять резиновые тяжи перед наконечниками, при растягивании зажимая их мизинцами. Следует использовать резиновые тяжи, имеющие длину, рекомендованную изготовителем. Необходимо внимательно проверить правильность расположения дужки в пазу ствола, а затем, после зарядки ружья, медленно отпустить резиновые тяжи. **Внимание: следует всегда проверять резиновые тяжи на предмет их правильного крепления к наконечникам и к дулу. Следует регулярно проверять состояние износа резиновых тяжей, особенно на уровне втулок.**





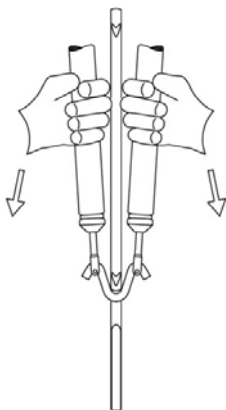
Posizione corretta del calciolo in fase di caricamento.

Correct position of the spear gun heel during loading

Position correcte de la crosse durant la phase de chargement.

Posición correcta de la base de fusil durante la carga.

Правильное положение затыльника при зарядке.



### **LA SCELTA DELLE OGIVE**

Quando si impiegano elastici di elevata potenza (55/65 Kg.) è consigliabile utilizzare ogive con archetti e bretelle snodati. Non sempre, infatti, un'ogiva con archetto semplice in filo d'acciaio da 2 mm può sopportare la frequenza dei colpi e le ripetute sollecitazioni del movimento in fase di carica

### **PICKING THE RIGHT WISHBONE**

When very powerful rubber slings are employed (55/65 Kg.), it is advisable to use articulated wishbones. In fact, it is possible that a simple 2mm stainless steel wishbone might be unable to withstand a certain shooting frequency or the stress produced by loading the spear gun several times.

### **LE CHOIX DES OGIVES**

Lorsqu'on se sert de Sandows d'une puissance élevée C, (55/65kg.) il est bon d'utiliser des obus à archets et à bretelles articulés. Une ogive à archet simple en fil d'acier de 2mm ne peut pas toujours supporter la fréquence de tir et les contraintes répétées du mouvement au cours de la phase de chargement.

### **LA ELECCIÓN DE LOS OBUSES**

Cuando se empleen gomas de potencia elevada (55/65 Kg.) se recomienda utilizar obuses con arcos y tirantes articulados. Puesto que, en efecto, no siempre un obús de arco simple de hilo de acero de 2 mm, puede soportar los disparos frecuentes y los esfuerzos repetidos del movimiento, durante la carga.

### **ВЫБОР НАКОНЕЧНИКОВ**

При использовании резиновых тяжей высокой мощности (55/65 кг) рекомендуется использовать наконечники с шарнирными дужками и ляжками. Не всегда наконечник с простой дужкой из стальной проволоки 2 мм может выдержать частоту ударов и повторяющиеся нагрузки движения на стадии зарядки.

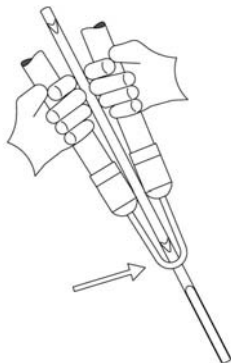
Ogiva con archetto semplice

Simple wishbone

Ogive à archet simple

Obús de arco simple

Наконечник с простой дужкой



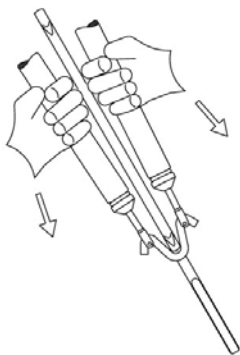
Ogiva con archetto articolato

Articulated wishbone

Ogive à archet et bretelle articulés

Obús de arco articulado

Наконечник с шарнирной дужкой



### **L'AGGANCIO DELL'ASTA**

Lo si avverte dal classico "click" prodotto dal dente di ritegno quando si inserisce nella tacca dell'asta. Comunque, per assicurarsi che l'asta sia correttamente trattenuta dal meccanismo di scatto, è consigliabile non rilasciare le gomme in modo brusco ma accompagnarle con cauto movimento della mano.

### **LOADING THE SPEAR**

Make sure that you hear the shaft click into place, because this means the catch is hooked to the notch. In any case, to make sure the shaft is correctly inserted into the triggering mechanism, always release the slings slowly and accompany them carefully. Never just let go of them.

### **FIXATION DE LA FLECHE**

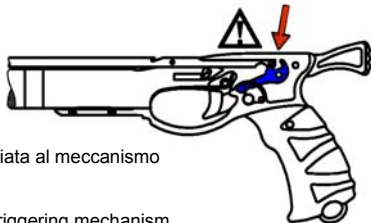
Nous nous en apercevons grâce au "déclic" caractéristique produit par la dent de retenue lorsqu'elle s'enclenche dans le cran de la flèche. En tout état de cause, pour s'assurer que la flèche est correctement retenue par le mécanisme de détente, il est recommandé de ne pas relâcher les Sandows d'une manière brusque et de les accompagner d'un mouvement attentif de la main.

### **EL ENGANCHE DEL ARPÓN**

El clásico chasquillo que produce el diente de retención, cuando se inserta en la muesca del arpón, permite comprobar que éste ha quedado enganchado. Pero para estar seguro de que el arpon ha quedado perfectamente retenido en el mecanismo de disparo, se recomienda no liberar las gomas de manera brusca, sino acompañarlas con un movimiento delicado de la mano.

### **ЗАХВАТ ГАРПУНА**

На это указывает классический щелчок, производимый стопорным зубцом при попадании в паз гарпуна. Чтобы убедиться в правильном удерживании гарпуна ударно-спусковым механизмом, не рекомендуется резко отпускать резиновые тяжи, а отпускать их осторожным движением руки.



Posizione dell'asta NON agganciata al meccanismo di scatto.

The shaft is NOT fitted into the triggering mechanism.

La position de la flèche N'EST PAS accrochée au mécanisme de détente.

Posición del arpón NO-acoplado al mecanismo de disparo.

Положение гарпуна, НЕ сцепленного с ударно-спусковым механизмом.



Il dente di ritegno si inserisce nella tacca dell'asta agganciandola al meccanismo di scatto.

The catch is inserted in the notch on the shaft, which hooks it to the triggering mechanism.

La dent de tenue s'introduit dans le cran de la flèche et l'accroche au mécanisme de détente.

El diente de retención se inserta en la muesca del arpón y lo engancha en el mecanismo de disparo.

Стопорный зубец попадает в паз гарпуна, сцепляя его с ударно-спусковым механизмом.

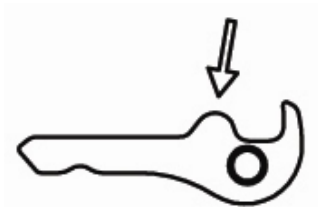
Il congegno di sgancio dell'asta, opportunamente dimensionato, garantisce una tenuta sicura. Bisogna comunque assicurarsi che il dente di ritegno non sia usurato, potenziale causa di rilascio improvviso dell'asta. L'usura delle tacche dell'asta può dipendere dalla forte trazione che le gomme esercitano durante i colpi. E' quindi opportuno controllare le tacche dell'asta prima del caricamento dell'arma.

The accurately designed shaft locking device assures a perfect hold. You should always make sure that the catch is not worn down, which could cause the sudden release of the shaft. Shaft notches can wear down because of the strong pull of the rubber slings during shooting. Therefore, before loading the gun, always check the state of wear of the notches in the shaft.

Le dispositif de dégagement de la flèche, méticuleusement étudié dans ses dimensions, assure une tenue parfaite. Il faut malgré tout s'assurer que la dent de retenue n'est pas usée car ce serait une cause potentielle de déclenchement soudain de la flèche. L'usure des crans de la flèche peut dépendre de la forte traction que les Sandows exercent au cours du tir. Il est donc bon de contrôler les crans de la flèche avant de la charger dans l'arme.

El mecanismo de desenganche del arpón, cuyas dimensiones hemos estudiado especialmente, garantiza una estanqueidad perfecta. De todas formas, es necesario controlar que el diente de retención no esté desgastado, puesto que tal desgaste es la causa por la cual se puede soltar el arpón de manera imprevista. El desgaste de las muescas del arpón se puede deber a la fuerte tracción que las gomas ejercen, durante el disparo. Por tanto, es conveniente controlar las muescas del arpón antes de cargar el arma.

Спускной механизм гарпуна, имеющий надлежащие размеры, обеспечивает надежное удерживание. Однако необходимо убедиться в отсутствии износа стопорного зубца, который может вызвать внезапный спуск гарпуна. Износ пазов гарпуна может быть вызван сильной тягой, которую производят резиновые тяжи при выстреле. В связи с этим рекомендуется проверять пазы гарпуна перед зарядкой оружия.



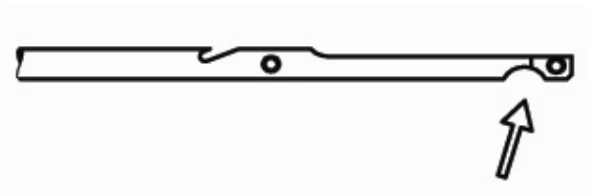
L'usura del dente di ritegno si rivela nella parte che si aggancia alla tacca dell'asta.

The part of the catch that hooks to the shaft will show wear.

L'usure de la dent de retenue se révèle dans la partle qui s'accroche au cran de la flèche.

El desgaste del diente de retención se advierte en la parte que se engancha a la muesca del arpón.

Износ стопорного зубца обнаруживается в месте, сцепляемом с пазом гарпуна.



La tacca dell'asta  
The notch on the shaft  
Cran de la flèche  
La muesca del arpón  
Паз гарпуна

## **MANUTENZIONE DELL'ARBALETE**

Sebbene gli acciai impiegati per la costruzione dell'arbaletes siano inossidabili, è consigliabile trattarli almeno una volta la settimana con acqua dolce risciacquando abbondantemente tutto il fucile, comprese le parti interne dei congegni di scatto, e lubrificare periodicamente il meccanismo di scatto con olio di silicone. Suggeriamo inoltre di verificare periodicamente la condizione dei punti di attacco del fusto, delle testate, dei castelli e le relative spine.

## **MAINTENANCE OF THE ELASTIC SPEAR GUN**

Although the elastic spear gun is made of stainless steel, it should be thoroughly washed and rinsed in fresh water at least once a week, including the internal parts of the triggering devices. The triggering mechanism should be lubricated regularly with silicone oil. You should also regularly check the state of repair of the points attachment of the barrel, muzzle, handle and their pins.

## **MAINTENANCE DE L'ARBALETE**

Bien que les aciers utilisés pour la construction de l'arbalète sont inoxydables, il est fortement recommandé de les traiter une fois par semaine au moins à l'eau douce et de rincer abondamment tout le fusil, y compris les parties internes des dispositifs de détente. Lubrifier périodiquement le mécanisme de détente avec de l'huile de silicone. Nous recommandons également de vérifier périodiquement l'état des points de fixation du fût, de la tête, des crosses, et des goupilles.

## **MANTENIMIENTO DEL ARBALETE**

Para fabricar el arbaletes empleamos aceros inoxidables; no obstante, es conveniente que, al menos una vez por semana, lavarlo con agua dulce: enjuagando bien todo el fusil, incluso la parte interior de los dispositivos de disparo y lubricar periódicamente el mecanismo de disparo con aceite de silicona. Además, recomendamos controlar periódicamente el estado de los puntos de encastre del barrilete, de los cabezales, de las empuñaduras y de sus respectivos pasadores.

## **ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ РУЖЬЯ**

Несмотря на то, что для изготовления ружья используется нержавеющая сталь, рекомендуется обрабатывать его не менее одного раза в неделю пресной водой, тщательно ополаскивая все ружье, в том числе внутренние компоненты спускового механизма, и периодически смазывать спусковой механизм силиконовым маслом. Кроме того, рекомендуется периодически проверять состояние точек крепления ствола, дула, коробок и соответствующих штифтов.



Ricordiamo che l'usura di parti quali gomme, ogive ed aste presuppongono una verifica attenta dell'utilizzatore al termine di ogni giornata di pesca. Questi semplici accorgimenti allungheranno la durata dell'arma e garantiranno un funzionamento ottimale delle parti meccaniche.

**ATTENZIONE:** l'arbaletes deve sempre essere caricato in acqua assicurandosi che nessuno si trovi sulla linea di tiro. Deve inoltre essere scaricato con uguale precauzione e sempre in acqua, coprendo subito la punta dell'asta con l'apposita protezione in gomma. Non utilizzare mai l'arbalate fuori dall'acqua. Non lasciare mai il fucile carico fuori dall'acqua anche se con sicura inserita. La società non potrà essere ritenuta responsabile in caso di modifiche del prodotto dopo l'acquisto.

To avoid excessive wear, parts such as the rubber slings, wishbone and shafts should be carefully checked at the end of each day of use. This simple practice will extend the life of the gun and assure that all mechanical parts function correctly.

**ATTENTION:** the elastic spear gun must always be loaded under water, after making sure that nobody is in the line of fire. Take the same precautions when unloading, and always do it under water. Always cover the tip of the shaft at once with the rubber protection provided. Never use the spear gun out of water. Never leave the spear gun loaded out of water, even if the safety is on. The company declines all responsibility if the product is modified after purchase.

Nous vous rappelons que l'usure de parties telles que les Sandows, les ogives et les flèches doivent faire l'objet de vérifications méticuleuses de la part de l'utilisateur au terme de chaque journée de pêche. Ces mesures toutes simples allongeront la durée de l'arme et garantiront le fonctionnement optimal des parties mécaniques.

**ATTENTION:** L'arbalète doit toujours être chargée dans l'eau. S'assurer que personne ne se trouve sur la ligne de tir. Il est impératif de prendre les mêmes précautions et d'agir toujours dans l'eau pour son déchargement. Couvrir immédiatement la pointe de la flèche avec la protection en caoutchouc prévue. Ne jamais utiliser le fusil chargé hors de l'eau. Ne jamais la garder chargée hors de l'eau, même si l'on a verrouillé la sécurité. La société ne pourra être tenue responsable en cas de modifications du produit après l'achat.

Recordamos que algunas piezas, como las gomas, los obuses y los arpones, se desgastan. Por ello, el usuario debe controlarlas atentamente, al final de cada día de pesca. Estas medidas simples prolongan la vida útil del arma y garantizan el funcionamiento perfecto de las piezas mecánicas.

**ATENCIÓN:** Cargar siempre el arbalete en el agua y, durante la carga, controlar que nadie se encuentre en la línea de tiro. Del mismo modo, descargarlo siempre en el agua, tomando las mismas medidas de precaución. Recubrir de inmediato la punta del arpón con la protección de goma correspondiente. No utilizar nunca el fusil fuera del agua. No dejar nunca el fusil cargado fuera del agua aunque tenga el seguro puesto. La sociedad no se responsabiliza en el caso de modificaciones realizadas en el producto después de la adquisición.

Следует помнить о том, что износ таких компонентов, как резиновые тяжи, наконечники и гарпуны, вызывает необходимость тщательного контроля со стороны пользователя по окончании рыбалки. Эти несложные операции продлят срок службы ружья и обеспечат оптимальную работу механических компонентов.

**ВНИМАНИЕ:** следует всегда заряжать ружье в воде. Перед этим необходимо удостовериться в отсутствии людей на линии выстрела. Разряжать ружье следует также в воде, действуя с такой же осторожностью и сразу же закрывая конец гарпуна специальной резиновой заглушкой. Категорически запрещается использовать ружье за пределами воды. Категорически запрещается оставлять заряженное ружье за пределами воды, в том числе и при установленном предохранителе. Компания не несет ответственности в случае модификации изделия после приобретения.

Tutti i particolari che costituiscono gli arbalette ONE sono stati pr  
assicurare un assemblaggio finale perfetto, ed ogni modello viene  
e testato prima di lasciare i nostri reparti.

Every component of all ONE elastic spear guns has been  
designed to assure a perfect final assembly. Each model is  
always inspected and tested before leaving our departments.

Toutes les pièces constituant les arbalettes ONE ont été  
conçues pour assurer un assemblage final parfait. Chaque  
modèle est contrôlé et testé avant de quitter les lignes de  
production.

Todos los piezas del arbalette ONE han sido diseñadas para  
garantizar un ensamble final perfecto, y cada modelo es  
controlado y sometido a pruebas de calidad antes de dejar  
nuestra fábrica.

Все компоненты, входящие в состав ружей ONE, были  
разработаны для обеспечения идеальной конечной сборки.  
Перед отгрузкой с предприятия все модели проверяются и  
испытываются.

**[www.omersub.com](http://www.omersub.com)**